

琉球大学学術リポジトリ

トルドラとモンポウの歌曲研究 ― 歌曲における<カタルーニャ・ルネサンス>の意味 ―

メタデータ	言語: 出版者: 服部洋一 公開日: 2021-12-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 服部, 洋一, Hattori, Yoichi メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/18967

EDUARDO TOLDRÁ

DOCE CANCIONES
POPULARES ESPAÑOLAS

(1941)

- I. CON EL PICOTIN. (Burgos).
- II. LA PANADERITA. (León).
- III. NO LLORES, NIÑA. (Sevilla).
- IV. ¡RATAPLAN! (ELS TRES TAMBORS). (Cataluña).
- V. LA "BAMBA". (EL COLUMPIO). (Málaga).
- VI. LA PERRITA CHITA. (AÑADA. CANCIÓN DE CUNA). (Asturias).
- VII. EL PAJARO ERA VERDE. (Burgos).
- VIII. EL "KIRIE ELEISON". (NIT DE VETLLA). *Canción navideña*, (Cataluña).
- IX. LORENZO Y CATALIÑA. (Asturias).
- X. UNA VEZ EN EL MERCADO. (YOAN NINTZAN MERKATURA). (Vascongadas).
- XI. CLO CLO. (Asturias).
- XII. TENGO UN ARBOLITO. (Santander).

CON EL PICOTIN

(BURGOS)

Allegro animato

E. TOLDRÁ

Piano introduction in G major, 2/4 time. The piece begins with a forte (f) dynamic in the right hand and a mezzo-forte (mf) dynamic in the left hand. The melody is characterized by eighth-note patterns and slurs.

Solo, o Pequeño coro, (ad libitum)

mf

1: { Al a. gu. do, al a. gu. do ya lo li -
ro. sa va por a. gua la di. joy n -
2: { Co. mo quie. res que ven. ga es. té con -
yo soy un em. plas. to co. mo me -

Piano accompaniment for the first vocal entry. It features a piano (p) dynamic and includes a section marked '8.º sotto' (pizzicato) in the left hand. The right hand has a melodic line with slurs and accents.

Second vocal entry with piano accompaniment. The vocal line includes a first ending bracket. The piano accompaniment continues with a piano (p) dynamic and includes slurs and accents.

ge. ro; al u. so de mi tie. rra, to. co el pan - de. ro. La
li. ric: de. ja el cán. ta. ro ro. sa ven. te con -
fi. go, sig. tás he. cho yn em. plas. to ma. du. ra - ti. vo. Si
di. ces, tu vas cla. van. do pin. chos en las na -

2

Gran coro (ad libitum).

mi- go. Con el pi- co- tén, con el pi- co- tén, pi- co-
ri- ces.

tén, pi- co tai- na, sá- ca- me el ca- rá- col de la man- ga;

appena rit. *in tempo* *para D.C.* *para Fin*
quí- ro le ven- der.

p *pp*

LA PANADERITA

(LEÓN)

E. TOLDRÁ

Vivace e con brio

Pandero
(ad lib.)

The piano introduction is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a rhythmic pattern in the bass clef consisting of eighth notes and quarter notes, marked with a forte 'f' dynamic. The treble clef contains a few initial notes before the main melody begins.

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano range, starting with a forte 'f' dynamic. The lyrics are: "A la en- tra- da del pue- blo ya la sa- li- da / Su ca- be- llos do- ra- do cual las es- pi- gas / Dos ro- jas a- ma- po- las son sus me- ji- llas / Al be- sar- la le ha di- cho hoy, sua- bue- li- ta". The piano accompaniment continues the rhythmic pattern from the introduction.

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "hay u- na pa- na- de- ra, pa- na- de- ri- / y su piel es tan blan- ca co- mo la ha- ri- / y hue- len a pan tier- no sus ma- nos fi- / e- res sa- bro- sa, ni- ña, co- mo la mi-". The piano accompaniment remains consistent with the previous system.

ta. pa. na. de. ri. ta. *f* ¡Qué pa. na. de. ra lín.
na. co. mo la ha. ri. na.
nas. sus ma. nos fi. nas.
ga. co. mo la mi. ga.

da y chi. qui. ta, *p (eco)* qué pa. na. de. ra pa.
na. de. ri. ta!

na. de. ri. ta! ta! *ff*

NO LLORES, NIÑA

(SEVILLA)

E. TOLDRÁ

Andantino, un poco mosso

mf

dolce

La ni- ña que vi- no de Se- vi.
Le di- go: ni- ña, ven- te con- mi.
Cla- ve- les; en tu jar- dín los fie-

mf

lla y tra- jo un de- lan- tal muy ma-
go. No llo- res; va- mos a co- ger flo-
nes sem- bra- dos, blan- cos y co- lo- ra-

mf

jo ya ho ra el de lan.
 res. Mo re na, quien te la.
 dos; le chu gas ¿Pa ra que

tal se ha ro to la ni ña llo.
 va el pa ñue lo sa ber qui sie.
 que res, ni ña, tan ta her mo su.

1-2 3
 ra. ra?
 ra.

¡RATAPLÁN!

(Els tres tambors)

(CATALUÑA)

E. TOLDRÁ

Tempo di marcia, marcatissimo

risoluto

Con ai-re triun-fa-dor des-
A-só-ma-se al bal-cón la in-
Prin-ce-sa, dad-me el si a
Tu ha-cien-da, di, cual es, tam-

Tambor o tamborès (ad libitum)

fi-lan tres tam-bo-res; u-fa-no, el pe-que-ñín lle-
fan-ta más her-mo-sa: Tam-bor, mi buen tam-bor, o-
cam-bio de mis ro-sas, y las pó-dréis lu-cir el
bòr, tam-bo-ri-le-ro. Mi ha-cien-da es mi tam-bor, el

va un ra. mo de flo — res. ¡Ran, ran, pa. ta. plán! lle.
frén. da. me tus ro — sas. ¡Ran, ran, pa. ta. plán! o.
dí. a de la bo — da. ¡Ran, ran, pa. ta. plán! el
ra. mo es mi tro. fe — o. ¡Ran, ran, pa. ta. plán! el

va un ra. mo de flo — res. —
frén. da. me tus ro — sas. —
dí. a de la bo — da. —
ra. mo es mi tro. fe — o. —

LA "BAMBA"

(El columpio)

(MÁLAGA)

E. TOLDRÁ

Allegretto mosso

Introduction for piano. The piece begins in 6/8 time with a *p* dynamic and a *cresc.* marking. The tempo is *Allegretto mosso*. The key signature has one flat (B-flat). The introduction concludes with a *f* dynamic and a tempo change to 3/4 time, marked with *mf*. A tempo marking $(\text{♩} = \text{♩})$ is present above the staff. A *ossia* marking is located below the bass staff.

First vocal line with piano accompaniment. The vocal line begins with a *mf* dynamic. The piano accompaniment starts with a *p* dynamic. The lyrics are: La ni- ña que es- tá en la bam- ba se pa- La ni- ña que es- tá en la bam- ba con la La ni- ña que es- tá en la bam- ba del cie-

Second vocal line with piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: re- cea San An- to- nio, se pa- re- cea San An- to- nio. to qui- lla en- car- na- da, con la to- qui- lla en- car- na- da, lo le cai- gan ro- sas, del cie- lo le cai- gan ro- sas;

Y la que la está me- cien- do, al mis- mí- si- mo de-
 es la no- via de mi her- ma- no, pron- to se- rá mi cu-
 di- gaus- ted, mo- ci- ta gua- pa si se le o- fre- ce o- tra

mo- nio, al mis- mí- si- mo de- mo- nio. _____
 ña- da, pron- to se- rá mi cu- ña- da. _____
 co- sa. si se le o- fre- ce o- tra co- sa. _____

Ped. * *Ped.* *

cresc. *f* *mf* *p*

3/4 3/4 6/8 6/8

Solo ad libitum *perdendosi*

La ni- ña que es- tá en la bam- ba. _____

(*) *poco meno mosso* *tempo giusto*

p *pp*

(*) Las notas comprendidas entre [] no se ejecutarán cuando el canto fuere a solo.

LA PERRITA CHITA

AÑADA. (Canción de cuna)

(ASTURIAS)

E. TOLDRÁ

Andante non troppo lento

dolce

La pe- rri- ta chi- ta
El que me la en- cuen- tre que

mp *p*

The first system of the musical score is in 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a melody in the right hand. Dynamics include *mp* and *p*.

la per- di- a- yer tar — de yen- do de pa- se- o so- li- ta con mi
la de- vuel- va lue — go; ya le dí las se- ñas, a- yer, al pre- go.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ma- dre. De- bean- dar per- di- da gi- mien- doy llo- ran — do;
ne- ro: la pa- ti- ta blan- ca y el ra- bi- to ne — gro, lag.

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

iay la po·bre· ci· ta, si la·ra·ña·raun ga·to! E· a, e· a,
 re· ji· taen· car· na· da yun cas· ca· bel al cue· llo

e· a, re· sa· la· da, que te quie· ro; e· a, e· a, e· a, re· sa·

p

pp

la· da, que me mue· ro.

1 2

pp

EL PÁJARO ERA VERDE

(BURGOS)

E. TOLDRÁ

Allegro non troppo

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time. The music is marked *p* (piano). It consists of two staves: a treble clef staff with a melody of quarter and eighth notes, and a bass clef staff with a simple accompaniment of quarter notes.

Solo o Pequeño coro, ad libitum

Vocal line and piano accompaniment for the first verse. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef. The music is marked *p*. The lyrics are: Si pa- sas por mi ca- lle, mi- ra a El pá- ja- roe- ra ver- de, ver- des ¿Dón- de es- tá el pa- ja- ri- llo? ¿Dón- de

Vocal line and piano accompaniment for the second verse. The vocal line continues from the previous system. The piano accompaniment continues with a similar accompaniment pattern. The lyrics are: mi — bal — cón; a- lli ve- rás la jau- la, las — a — las; la ni- ña sus- pi- ra- ba dor — mi — rá? La jau- la es- ta va- cí- a.

Gran coro (ad libitum)

que el pá- ja- ro, no. La fa- ro- la, si
y sea- pe- na- ba.
¿Cuan- do vol- ve- rá?

la fa- ro- li- ta sea- pa- ga, a- só- ma- te a-

só- ma- te tú a la ven- ta- na, le .ré.

D.C.

D.C.

p.

EL "KIRIE ELEISON"

(Nit de vetlla)

Canción navideña

(CATALUÑA)

E. TOLDRÁ

Andantino quasi allègretto

Piano introduction in G major, 2/4 time. The music is marked *mf* and *p*. It features a simple melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Vocal entry and piano accompaniment for the first phrase. The vocal line is marked *mf*. The piano accompaniment is marked *mf*. The lyrics are: Es la no- che Je- sús / Van pas- to- res por las / No son pe- ras ni man-

Vocal entry and piano accompaniment for the second phrase. The vocal line is marked *mf*. The piano accompaniment is marked *mf*. The lyrics are: Ni - ño, es ta no- che Je- sús Ni - ño, de u- na / ru - tas, van pas- to- res por las ru - tas, con o- / za - nas, no son pe- ras ni man- za - nas; son al

Vir. gen ha na. ci. do ¡Di. vi. no res. plan. dor! den. na
 ve. jas miel y fru. tas ¡Di. vi. no res. plan. dor! con o.
 men. dras y a. ve. lla. nas ¡Di. vi. no res. plan. dor! son al.

Vir. gen ha na. ci. do, la Ki. ri. ee lei. son, la Ki. ri.
 ve. jas miel y fru. tas,
 men. dras y a. ve. lla. nas,

ee. lei. son.

1 2

p

Ced. *

LORENZO Y CATALINA

(ASTURIAS)

E. TOLDRÁ

Allegretto un poco mosso

El
E
Fué

p

p

sol se lla- ma Lo- ren- le- ren- zo y la lu- lu- ru- na Ca- ta-
na- mo- ró- se Lo- ren- le- ren- zo de la bla- bla- ran- ca Ca- ta-
muy so- na- da la bo- bo- ro- da de Lo- re- le- ren- zo y Ca- ta-

ped. *

li- li- ri- na. Ca- ta- li- na gn- da de no- no- ro- che y Lo-
li- li- ri- na y le pi- dió u- na ma- ña- ña- ra na si con
li- li- ri- na: ¡ qué her- mo- sa es- ta- ba la no- no- ro- via con su

ped. *

mf

re. le. ren. zo an. da de di. di. ri. a. Al son que la re. pe.
 él le. rel se ca. sa. ri. li. ri. a.
 ma. ma. ran. to de es. tre. lli. lli. ri. tas!

Ped. *

quasi ritenuto *à tempo*

tí. a y al son que la re. pi. tió Al tí. bi. rin, tí. bi.

quasi ritenuto *f* *à tempo*

1 2

ron. ron.

p *f*

UNA VEZ EN EL MERCADO

(Yoan nintzan merkatura)

(VASCONGADAS)

E. TOLDRÁ

Andantino

p

U. na vez en el mer. ca. do, com-préun cer.
U. na vez en el mer. ca. do, com-préun tam.
U. na vez en el mer. ca. do. com préun sil.

f *p*

1

di. to bien plan. ta. do; el cer. di. to: cu. rris, cu. rris, cu. rris;
bor muy bien tem. pla. do; sue. nael tam. bor.
bi. to pla. te. a. do; el sil. bi. to:

tranquillo *poco rit.*

pe. ro no lle. va. ba yo un cen. ta. vo y hu. be de de. jar. lo.

tranquillo *poco rit.*

2

f *p* *tranquillo*

tun, tun, tun; el cer-di-to cu-rris, cu-rris, cu-rris; pe-ro no lle-

f *p*

poco rit. 3

va-ba yo un cen-ta-vo y hu-be de de-jar-lo. chi-ru, li-ru, li-ru;

poco rit.

f *p* *poco rit.* *tranquillo*

sue-na el tam-bor tun, tun, tun, el cer-di-to: cu-rris, cu-rris, cu-rris; pe-ro no lle-

f *poco rit.* *p*

va-ba yo un cen-ta-vo y hu-be de de-jar-lo.

p *Ped.* *

CLO-CLO

(ASTURIAS)

E. TOLDRÁ

Allegretto

Solo, o Pequeño coro, (ad libitum)

p

Ve- ci- nos, los *mios* ve- ci — nos, los
 Yo *non* sien- to la pi- fi — na, ni el
 Los pi- ti- nos pí- an, pí — an; se

rit. *a tempo*

que vi- vis al re- dor, — — — — — ¿ *non* vis- teis la *mió* pi-
 di- ne- ro que cos- tó; — — — — — só- lo sien- to los pi-
 que- da- ron sin el clo. — — — — — ¿ *Non* vis- teis la *mió* pi-

Gran coro (ad lib.)

ti — na que por la ven· ta· na en· tró? — No, ve· ci· no,
fi — nos chi· qui· fi· tos que de· jó. —
ti — na, que por la ven· ta· na en· tró? —

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The vocal line has three lines of lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and accents.

no. yo no la ví, no; clo· ró, clo, clo, clo, por a· qui no en·

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features dynamic markings *mf* and *f*, along with various articulations like accents and slurs.

tró. — tró. —

The third system shows the vocal line with two first endings, marked with '1' and '2'. The piano accompaniment includes dynamic markings *p* and various musical notations like slurs and ties.

TENGO UN ARBOLITO

(SANTANDER)

E. TOLDRÁ

Allegro moderato

Piano introduction in 2/4 time. The right hand features chords with accents, and the left hand has a simple eighth-note bass line. Dynamics include *f* and *mf*.

Solo, o Pequeño coro, (ad libitum)

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in treble clef with a *mf* dynamic. The piano accompaniment is in 2/4 time.

Ten- goun ar- bo- li- to que lohe de re- gar con
Ver- des son sus ho- jas y blan- ca la flor; qui-
Nun- ca de su la- do me se- pa- ra- ré: se

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The key signature changes to one flat (B-flat). The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in 2/4 time.

a- gua de los cie- los; — ¿cuán- do llo- ve- rá?
sie- ra ver- le pron- to — más al- to que yo:
rá el más- til del bar- co — que yo man- da- ré.

Gran coro (ad libitum)

Es. ta es la to. na. da que se can. ta en mi lu. gar; ma.

chá. ca la. chá. ca la. Pe. dro, ma. chá. ca. la, chá. ca. la, Juan. que

pa. la. bri. tas vie. nen, — que pa. la. bri. tas van. Es. ta es la to.

na. da que se can. ta en mi lu — gar.

A Antonio Fernández-Cid AS FROLIÑAS DOS TOXOS

(1951)

Versos de
A. NORIEGA VARELA

Música de
EDUARDO TOLDRA

Allegretto tranquillo

dolce

¡Nin ro-si — ñas bran-cas,—

p

nin cla ve — les ro - xos! Eu ve - ñe-ros fro-li - ñas dos to - xos. ———

appena ten..

p

Dos to-xa-les as té-mes fro-li - ñas, que so - rri-en, a med-qen-trés pi - ñas. En três - pi-ñas que Ce-ya-ro-

meno piano

Tranquillo, dolcissimo.

piano ma intenso

sa - lla con dia-man-tes, las noi-tes quór ba - lla. ¡Ou, do

giusto il tempo marcato

pp

led. *

yer-mo pre-ciado te - sou-ro ! as fro-li-ñas dos to-xos son dou-ro

f

mf

t-anguillo *a tempo* Dou-ro ve - llo son, mai, as fro-li - ñas, as flo-ri-ñas dos bra-vo-to-

P *ten. ...*

pp *morendo* xa - les. ¡ d'as de-vo-ciós mi - ñas!

dolcissimo.

p *pp*

mf *led.* * *led.* *

20461

Toung

AQUAREL-LA DEL MONTSENY

(1960)

Poesía de Mn. P. RIBOT

Música de E. TOLDRA

Andantino tranquilo *dolce*

A - qui no hi han ro - ses ni

lli - ris, pe - ró hi ha l'ai - gua de la neu. Cal que res -

pi - ris, ho - me de Déu, a - ques - tao - lor d'e - ter - ni - tat;

d blau del cel lej verd del prat.

mf *p*

quasi ten. *in tempo.*

meno p i meno tranquillo

A - qui no tens al - tra mu - si - ca com un an - tic la - ma - ble

mf

f tempo giusto *ten. f e dim. gradualmentz*

pont que l'am - pla pi - ca, la ve - lla font que do - na el to d'a - quest ter -

f *mf*

reny lés u - na gn - tra nya del Mont - seny.

p

poco ten.

dolce

Pu-jael re-mat a la ca-re-na, que's fres-ca l'her-ba de l'es-

tiu. Joen faig es-tre-na con-tem-pla-tiu;

que sem-pre m'ha do-nat fres-cor i quem re-cor-dael Bon Pas-

or. el Bon Pas-or.